

Adrien Barbaresi

A Constellation and a Rhizome: Two Studies on Toponyms in Literary Texts

Abstract Although the attention of linguists is commonly drawn to forms other than proper nouns, the significance of place names in particular exceeds the usual frame of deictic and indexical functions, as they encapsulate more than a mere reference in space. In this article, two different examples are presented in order to understand them, along with two practical examples of visualization in literary texts from the beginning of the 20th century. Research on toponym extraction and linkage is discussed from an interdisciplinary perspective, as digital literary studies are not mere numeric accounts: if they deal with detecting, counting, and projecting occurrences, one also ought to describe and criticize the detachment provoked by “blind” computer-based thinking.

The first case consists of a preliminary study of travel literature based on Richthofen’s *Travel Journals from China* (1907). The resulting map retraces the path taken by the author in the Shandong province by combining coordinates, sequences, and a sense of time. In order to critically analyze this synthesis the concept of constellation is introduced and discussed. The second study focuses on a complex work, the literary magazine *Die Fackel* (1899–1936) with the particular example of co-occurrences of toponyms. The paths drawn on the map depict chains of thought and lines of flight. The result is understood through the concept of the rhizome, by which heterogeneous information can be connected and displayed. The finality of Visual Linguistics does not reside in an apparatus but rather in the substrate of interpretable representations which put words into perspective.

1. Introduction

Although the attention of linguists is commonly drawn to forms other than proper nouns, the significance of place names in particular exceeds the usual frame of deictic and indexical functions, as they embrace more than a mere reference in space. The value of toponyms is highlighted in testimonies gathered in the field, such as the comment by Ulahi from Papua New Guinea who asks: “I

haven't heard your land names, so who are you?" His study on Bosavi language leads Feld (1996) to the idea that "place significance neither starts nor ends with the linguistic referentiality of placenames", and that "there is considerable variation in how names hold and unleash significance".

In Western tradition, a current of reflection, whose origin can be dated back to the 1960s, has provided the theoretical foundations of the *spatial turn*, whose epitome is the concept of space as emergent rather than existing a priori, and composed of relations rather than structures (Warf 2009). As Foucault described in a seminal lecture:

"Nous sommes à un moment où le monde s'éprouve, je crois, moins comme une grande vie qui se développerait à travers le temps que comme un réseau qui relie des points et qui entrecroise son écheveau."¹ (Foucault [1967] 1984)

Foucault further explained that "our epoch is one in which space takes for us the form of relations among sites". As a consequence, both the definition and importance of space have been re-evaluated throughout the humanities.

More recently, the emergence of *GeoHumanities* (Dear et al. 2011) or *Spatial Humanities* (Bodenhammer et al. 2010), has prompted the exchange of research objects between disciplines as well as enforcement of the spatial turn in practice through specific methods of analysis. Although some observe that there is "remarkably little overlap between the digital humanities community and the spatial history community" (Mostern & Gainor 2013), the common denominator seems to be the will to open up new spaces and experiment in a transdisciplinary perspective:

"The parallel disciplinary structure of German-language *Literaturwissenschaft* and linguistics is not merely anecdotal; rather, it is an index of the necessary interchange of methodologies and content which holds beneficial possibilities for both fields." (Domínguez 2011)

Following these premises, I wish to present two studies that center on the visualization of place names in literary texts, with particular emphasis on the concept

1 "We are at a moment, I believe, when our experience of the world is less that of a long life developing through time than that of a network that connects points and intersects with its own skein." <http://foucault.info/doc/documents/heterotopia/foucault-heterotopia-en.html>

of visualization, that is on the processes and not on the products (Crampton 2001). As a consequence, I feel the need to present them with a much needed critical apparatus, by giving a theoretical perspective on what is being shown and seen: Firstly because digital methods in humanities ought to be criticized (Wulfman 2014) and secondly, because the cartographic enterprise bears both a thrill and a risk: on the one hand “adding more to the world through abstraction”, and on the other hand “adding to the riskiness of cartographic politics by proliferating yet more renders of the world” (Gerlach 2014).

The remainder of this article details theory and practice with the following structure: First, research on toponym extraction and linkage is discussed from an interdisciplinary perspective; then the constellation paradigm is presented along with a practical study on travel literature; finally, the notion of the rhizome is introduced and presented by means of a diachronic study.

2. Drawing points and lines out of words

2.1 Distant cartographic reading on relative maps

Progress in fulltext geocoding, also known as “geoparsing” or “geographic information retrieval” (Leetaru 2012), is tightly linked to progress in mapping systems, mostly thanks to a technology-driven evolution (Juvan 2015) as Geographic Information Systems (GIS) and series of tools come from other disciplines. An underlying assumption resides in the belief that understanding language and literature is not accomplished by studying individual texts, but by aggregating and analyzing massive amounts of data (Jockers 2013). Because it is impossible for individuals to “read” everything in a large corpus, advocates of distant reading employ computational techniques to “mine” the texts for significant patterns and then use statistical analysis to make statements about those patterns (Wulfman 2014). One such is Moretti (1999) who pleads for “a geography of literature” and “distant cartographic reading”.

There is however a notable difference between literary geography and literary cartography, the first one being essentially anecdotal and auxiliary, if not ancillary (Juvan 2015). Although literary geography has been existing for more than 100 years (Piatti et al., 2011), much work still has to be done to define and establish literary cartography, an interdisciplinary field which has been evolving at an exponential pace over the last decade (Caquard & Cartwright 2014).

Concerning the maps themselves, the consensus in the research community has evolved towards a relativity in construction and uses of maps: “post-representational cartography” (Rossetto 2014), where there is neither a “ground truth”, nor a “cartographic truth”, and where “the map is not objectively ‘above’

or ‘beyond’ that which is represented” (Crampton 2001). Although the maps seem immediately interpretable, they are not an objective result but a construct, the result of filtering, “a connection made visible” (Moretti 1999). As such, cartography is not the realization of static maps, but rather the description of emergent structures, and there is no single or best map. The paradigm of *geographic visualization* stands in opposition to the tradition:

“Traditional cartography has emphasized public use, low interactivity and revealing knowns, while visualization emphasizes private use, high interactivity and exploring unknowns.” (Crampton 2001)

In literary studies, it is understood that maps are only the beginning of exploratory work, not only following from said paradigm but also out of a defiance against quantitative information of an additive, cumulative nature about potentially heterogeneous phenomena:

“Whenever literary scholars screen, read, interpret and compare the maps, they do what is regarded as one of their core competences: to consider carefully ambiguities, to compare, to contextualise, to shed light on historical references, to juxtapose several readings, to combine methods and tools.” (Piatti et al. 2011)

Counting words, in this particular case place names, does not appear to be enough for the researcher in literary studies. Even if the map in itself is relative, being “less important than the process of making it and using it” (Caquard & Cartwright 2014), it plays an ambiguous part in distant reading, since it has to be flexible enough to adapt to new contexts and analyses, while remaining exact and in this sense trustworthy. The information it contains and reveals cannot be verified on a point-per-point basis, yet it can be the starting point of a comprehensive interpretation. For this reason, the ability to detect and project place names with reasonable accuracy is paramount.

2.2 Placing points: On the extraction of toponyms

In the field of information extraction or information retrieval, named entity recognition is a set of text mining techniques designed to discover named entities, connections and the types of relations between them (Chinchor 1997). The particular task of finding place names in texts is commonly named place names extraction or toponym resolution. It involves the detection of words and phrases that may potentially be proper nouns as well as a second operation classifying them as geographic references (Nouvel et al. 2015). A further step, geocoding, resides in disambiguating and adding geographical coordinates to a place name:

“At its core, fulltext geocoding involves scanning a body of text to identify potential geographic references and then using an external knowledgebase, called a ‘gazetteer’, and document context to disambiguate and convert the references to a geospatial form.” (Leetaru 2012)

Named entity resolution often relies on named-entity recognition and artificial intelligence (Leidner & Lieberman 2011). However, knowledge-based methods using fine-grained data, for example from Wikipedia, have already been used with encouraging results (Hu et al. 2014). Work by Efremova et al. (2015) on family relationship extraction from historical documents proves that it is possible to use a name dictionary as well as patterns to perform the extraction and remove ambiguity in a robust way, although the documents span around 500 years. Pouliquen et al. (2006) demonstrate that an acceptable precision in the detection and disambiguation of place names (76% in their study) can be reached by including information such as distance, importance, immediate lexical context, and main places of the text to be analyzed.

The first study below relies on manually annotated data, while the second is based on automatic extraction. One of their common denominators is the necessity to construct appropriate gazetteers, that is mapping historical and possibly not yet standardized variants to a canonical standard from which to derive geographic metadata. Another common denominator consists of the connections that are drawn between the extracted toponyms in the exploratory sense of geographic visualization.

2.3 Connecting and dividing: the ambiguous nature of lines

Maps are mostly projected in Euclidean spaces where two points are connected by a single line. By extension, the word *line* defines a series of connected points on a plane, potentially both linking and separating. Lines can enforce and divide when maps are used as instruments of power, which is another reason why the proponents of post-representational cartography call for a change of perspective. For example, lines that draw state boundaries are increasingly called into question, especially concerning historical states and texts, as they fix an evolving process and convey a sense of immobility that fails to describe the past accurately:

“We need to recognize that territorial maps of ancient states are an idealized projection of state authority rather than a depiction of the way in which ancient political domains were actually governed.” (Smith 2005)

In the framework of geographic visualization, advances have been made towards less static maps, with the wish to foster more flexibility on the map and in the mind of the reader, allowing for reflection out of the box and outside of the boundaries:

“Recent attention to globalization, diaspora, ‘nomadism’, and cyberspace is showing us the need for new and powerful theoretical work to replace, rather than simply supplement, the polemics and models produced by an academic collectivity concerned mostly with locatable cultures, bounded nations, and the imperial past” (Campbell 2002).

What is true for the territory also holds true for the texts, linkages can be seen as “mappings and tracing imposed on the data” (Wulfman 2014). The lines may also reveal spatial patterns that would otherwise remain hidden in texts (Bodenhämmer et al. 2010), or connect ideas, places, or peoples. As well as lines of force, there can also be lines of thought, traces figuring steps of reflection and analysis. This ambiguous nature calls for a differentiated approach. As long as the traces can be flattened, recombined, and superposed (Latour 1985), they allow for a scientific process of (re-)construction which is open to additions, changes of scale and perspective.

Visualization of linguistic phenomena has to account for their changing nature relative to context and passage of time, thus going deeper than a mere

graph, a general and operative concept which usually implies a series of operations performed upon it. Beyond the immediacy of nodes and edges, the relations may be expressed through the concept of network. However, precisely in the case of connections, the word “network” is to be used with caution as Latour (1999) suggests. Although it is ubiquitous in the terminology of the spatial turn, the now predominant interpretation in the sense of the World Wide Web, suggests an immediacy which is contrary to the status it had before. In most occurrences of the term, “meshwork” would be more appropriated than “network” (Ingold 2007). In the following, two different modes of analysis featuring points and lines are presented. The potential superficiality of networks is carefully avoided as two related alternative concepts which both break the linear model of reflection (Wu 2009) are presented: the constellation and the rhizome.

3. First study: Constellation

3.1 The concept of constellation

According to the words of De Certeau (1990), where the map splits, the narration – as diegesis – traverses. Even if a map remains static in comparison to the movement of the diegesis, an attempt can be made to try and overcome this dichotomy. In this first study, a decision has to be made about whether to trace the line or not, which makes it a prototypical constellation, an assemblage of points which let figures and interpretations emerge:

“As we make constellations by picking out and putting together certain stars rather than others, so we make stars by drawing certain boundaries rather than others. Nothing dictates whether the skies shall be marked off into constellations or other objects.” (Goodman 1983)

Stars and skies are here place names and come from the spatio-temporal frame of the narration in travel literature, a specific case which challenges the idea that “linkages are not in the data” (Wulfman 2014). In fact, it is possible to try to visualize a progression in the narration by bringing phenomena to light with annotation, and drawing lines between certain points to make patterns visible which would remain unnoticed otherwise.

3.2 Modus operandi

The maps with an “indexical function” (Juvan 2015), are part of a preparatory study on travel literature, which includes the annotation of place names from Richthofen’s *Travel Journals from China* (1907) in XML format and conform to the guidelines of the Text Encoding Initiative.² The outline below focuses on four weeks of travel in 1869 through the Shandong province (East China). Annotation of toponyms is done manually due to difficulties with non-standard transcriptions of historical Chinese names.³ For each identified name, Wikidata is used as reference. This is a document-oriented, collaboratively edited knowledge base operated by the Wikimedia Foundation (Vrandečić & Krötzsch 2014). As it is international and editable, it allows for the registration of linguistic variants, and metadata such as coordinates can be added. The *type* attribute defines whether the given location is to be represented as a point or as a surface. XML TEI attributes are used to encode direction of travel and sequences of visited places (*next* and *prev*), as well as information about time series (*when* and *notafter*). Finally, toponyms and metadata are extracted from the resulting XML document and combined with information from the authority file before being projected on a map.

3.3 Result

The result combines coordinates, sequences, and a sense of time, which are depicted on Figure 1 by (respectively) points, lines, and a color scheme, projected on a map using the cartographic software TileMill⁴ and customized with CartoCSS. For the sake of clarity, current standard names in English are also projected on the map, as well as historical borders of Chinese provinces in the 19th century.⁵ Additionally, a color contrast distinguishes the land mass (Mainland China) from the sea (Yellow Sea and East China Sea). The size of the dots is in relation to toponym frequency in the text. Different shades of red illustrate time differences from the first to the fourth week of the trip, while gray points depict places which are named without having been visited., and another constellation, whose lines are not retraced, contrary to the itinerary.

2 <http://tei-c.org>

3 The preliminary steps have been performed jointly with Benno Wagner (Zhejiang University) and Li Liu (Stuttgart University).

4 <https://github.com/mapbox/tilemill>

5 The source is a prototypical spatial humanities project, China Historical GIS: <http://www.fas.harvard.edu/~chgis/>



Fig. 1: Four weeks of travel through Shandong in Richthofen's *Travel Journals from China* (1907). The size of the dots is in relation with toponym frequency in the text. Itinerary and time are expressed respectively with lines and shades of red.

In his chapter about Shandong, Richthofen writes “If you have a map of China, you will be able to follow my way to Chi-Fu [Yantai].”⁶ In fact, the constellation restores a feeling for time and space with its lines going from one sea to another, it re-inscribes the narration *in situ*. Interpretation is facilitated, and problems in the manual identification of places and in the coordinates associated with them are much more easily spotted on a map. The lines construct an itinerary, so that improbable constellations are easily singled out. This is particularly useful in a land of the scale of China and can also help manual disambiguation of ubiquitous or past toponyms.

Dating from the time when the German Empire was present in China with the *Tsingtau* (Qingdao) outpost, Richthofen’s lines are not only exploratory, his constellations encompass space that is to be conquered if not militarily at least commercially. Lines are an abstract way of figuring the itinerary, but in this first step they do not express the liveliness of the narration or the events related to them:

“Once a moment of rest along a path of movement, place has been reconfigured in modernity as a nexus within which all life, growth and activity are contained. Between places, so conceived, are only connections.” (Ingold 2007)

It could be the task of spatial digital humanities to make these spaces appear and to restore a dimension of wayfaring and uncertainty in travel literature.

4. Second study: Rhizome

4.1 Concept and object of the study

The second study stems from the concept of rhizome as formalized by Deleuze and Guattari (1980).⁷ Its main principles are connection and heterogeneity, with no fixed order; “flat” multiplicity defined by “lines of flight”; “assignifying rupture”; and finally “cartography and decalcomania” (“tracing something that comes ready-made”). In order to fully understand the interest of the rhizome in visualizations, it is necessary not to limit it to a particular organic representation

6 „Wenn Ihr eine Karte von China habt, werdet Ihr meinen Weg über I tschou fu, Tsi Nan fu, Lai tschou fu nach Tschifu verfolgen können.“ (Richthofen 1907)

7 This section has been adapted from preliminary studies (see Barbaresi 2017, Barbaresi 2018).

of data, to a mere element in a grammar of visualization as Lima (2011) presents it. In fact, there is a discrepancy between the realm of the visual which can be traced back to the surge in quantification that occurred in the Early Modern Era (Krämer 2010), the “pervasive visualism” (Feld 1996) in Western tradition, with its insistence on visual metaphors to describe and ascribe reason (Barbaresi 2012), and the concept of rhizome. The lines of flight foster a real multiplicity and heterogeneity, and they are recombined, stopped and extended (“asignifying rupture”), which is why the rhizome is to be seen as a mode of experimentation rather than an interpretation, a representation, or an imitation (Antonioli 2010). The rhizome puts an emphasis on several aspects of post-representational cartography as described above; it “pertains to a map that must be produced, constructed, [...] and has multiple entryways and exits” (Deleuze and Guattari 1987 [1980]). For there is no cartographic truth. The map has to be seen as a tool for the multiplication of accesses to reality.

The concept of the rhizome has been used in corpus linguistics by Scharloth et al. (2013) to qualify discourses captured by collocation graphs. The authors performed significance tests to extract relevant collocations over the course of time, isolate clusters, and uncover lingering discourse elements. The concept of collocation and of subterranean word complex is a common one, however, the present study is different in its form and its content because it literally leads to a map, and most importantly because its text base is in itself rhizomatic.

The reality which I wish to depict under the paradigm of the rhizome is a flat version of a diachronic corpus seen through the lens of toponyms (Barbaresi 2017). The text basis for this investigation is the digitized version (AAC-Fackel corpus⁸) of the satirical literary magazine *Die Fackel* (“The Torch”), originally published and largely written by the satirist and language critic Karl Kraus in Vienna from 1899 until 1936. It is a complex work, both from a synchronic and from a diachronic perspective, where turnarounds, quotes, and multiples views play a central part. As such, it carries heterogeneity at its core and contains a considerable variety of toponyms (Biber 2001), which are highly significant due to the multinational nature of the Austro-Hungarian Empire and the later formation of a territorially diminished state. Deleuze and Guattari wrote that we are all “traversed by lines, geodesics, tropics, and zones marching to different beats and differing in nature” (1987 [1980]). Kraus, in his constant balancing act between his origins, his beliefs, his sensibility and criticism, must have been perfectly aware of the acuteness of these lines.

8 <http://aac.ac.at/fackel> It offers free online access to 37 volumes, 415 issues, 922 numbers, comprising more than 22.500 pages and 6 million wordforms.

4.2 Modus operandi

A treatment of toponyms has been described in Barbaresi & Biber (2016).⁹ The texts were digitized, manually corrected as well as manually annotated with respect to the names of persons and institutions, so that most proper nouns which are not place names were excluded from the study. The tokenized files of works to be analyzed were filtered and matched with the database by finite-state automatons. Toponyms were extracted using a sliding window (for multi-word names up to three components). A cascade of filters was used; current and historical states (e.g. Austria-Hungary); regions, important subparts of states, and regional landscapes (e.g. Swabia); populated places; geographical features (e.g. seas, valleys). Wikipedia's API¹⁰ is used to navigate in categories and to retrieve coordinates, which are completed by hand for states and regions. Second, current information is also compiled from the Geonames database¹¹: data for European countries are retrieved and preprocessed (variants and place types). Disambiguation being a critical component (Leetaru, 2012), using an algorithm similar to Pouliquen et al. (2006), who demonstrated that an acceptable precision can be reached that way, suggesting the most probable entry based on distance to Vienna (Sinnott, 1984), contextual information (closest-country, last names resolved), and importance (place type, population count).

The main areas of progress in the present endeavor are evolution in the gazetteers in order to bypass the disambiguation for a hand-picked list of places, as well as changes in the visualization. During the 20th century there have been significant political changes in Central Europe that have severely affected toponyms, meaning geographical databases lack coverage and detail. Consequently, the database I develop follows from a combination of approaches, gazetteers are curated in a supervised way to account for historical differences, and current geographical information is used as a fallback.

The visualization below includes a subset of GeoCollocations (Bubenhofner 2014), i.e. collocations of toponyms. Co-occurrences of toponyms are extracted using a sliding window of fixed length and the maximal distance between two extracted place names is fixed at twenty tokens. Lines between co-occurring places are only drawn if the expressions are found within this window, and they follow the sequence by which they are used. This allows for the visualization of paths depicting chains of thought (*Gedankengänge*) as well as their intensity,

9 This extraction of German and Austrian place names in historical texts is part of a cooperation between the Berlin-Brandenburg and the Austrian Academies of Sciences.

10 <https://www.wikidata.org>

11 <http://www.geonames.org>

well-trodden or seldom. Surfaces, for instance regions, cannot be represented because of evolution in the course of history but mainly because of the difficulties of linking surfaces without tampering with map readability.

4.3 Result

The concept of rhizome is particularly relevant for Kraus, as the Austrian polemicist was always concerned by the multiple aspects of discourse and reality. In addition, his work as a whole evades distant reading processes due to the number of citations and an ever present and extensive usage of parody. There are resolutely escapes and lines of flight in his work, so that it would be vain to design an authoritative, arguably objective cartography of *The Torch*. For that matter, it can be said that the experiment resulting in Figure 2 depicts a rhizome connecting heterogeneous information about the *Weltanschauung* of Kraus and his contemporaries.

As in the first study, a map was made using the same software and a similar visual grammar. However, not only do the dots vary in color and size, the lines also express more than a simple relation since spatio-temporal information is mostly carried by the latter. The points depict extracted place names classified into categories (yellow: sovereign territories; orange: regions; green: populated places; blue: geographical features). The most frequent place names are printed out. The lines are of two different types with coastlines depicted in gray to give a sense of orientation, and as discussed above there are no borders on the map. The lines picture co-occurrences of extracted place names, the time scale is expressed in a span from light green to deep blue. In accordance with the principles of heterogeneity and “asignifying rupture”, they are frequently interrupted.

There are several problems with the mapmaking process. First, it is difficult to place symbolic names (e.g. Europe) and conflicting states of historical nations (e.g. Germany or Austria). Phenomena in the low-frequency range are filtered out due to their size on the map, but clusters may emerge. As regards the extraction in itself, potential conceptual caveats include previous times as well as fictitious places, especially names which can refer to mythological and actual places of Ancient Greece or Rome. However, toponyms can also be seen as lexical entries to particular themes, especially in the high-frequency range (“Austria-Hungary”, “German Empire”), as they also convey a sense of chronological evolution.

While *Die Fackel* criticizes mechanical, instrumental language (Hirt 2002), what could be called “well-informed” linguistic instruments assist by materializing dots or sequences, albeit not without “human” intervention. The resulting rhizome is not an authoritative cartography of *Die Fackel*, but rather an indirect depiction of the viewpoint of Kraus and his contemporaries. Drawing on Kraus’



Fig. 2: Experiment on European scale projecting place names types and co-occurrences through time.

vitriolic recording of political life, toponyms in *Die Fackel* tell a story about the ongoing reconfiguration of Europe.

The zoomed-out version of the map conveys the strange impression that Europe is a force field on which points east and west are projected. The lines of force contain European countries and capitals. Their spatial patterns document an inclination for major cultural centers, thus confirming the findings of the previous study (Barbaresi & Biber 2016), whereas the chronological dimension captures a major shift towards the end of publication. The force field intensifies as its range narrows, showing both the interplay of major European powers of the time and the emergence of transatlantic (westwards) and transeuropean (eastwards) relationships. This reconfiguration can be read as an intensification of tensions and a prefiguration of other schemes, this time of a military nature.

5. Conclusion

Diagrammatic inscriptions are a point of linkage between thinking and intuition, between the “noetic” and the “aesthetic” (Krämer 2010). In the sense of the literature mentioned on this topic, the present article is part of a global move to open up a productive joint research field. The maps referenced here are two possible realizations among others, whose goal is to uncover patterns and specificities which do not appear or are not easily retraceable during close reading.¹² The differences in the extraction – manual vs semi- or unsupervised – as well as in the visualization methods – figurative vocabulary, scale, projection – do not account for differences in the data. The first study imposes constellations on a map, which is coherent with the views of the author of the travel journal, who himself relies on maps, abstraction, and underlying structures of power. The second one addresses a complex and heterogeneous work, which is best achieved with the notion of rhizome and the example of co-occurring place names. The resulting lines are neither uniform nor unequivocal. It may be difficult to draw a distinction between lines of thought and lines of force, as the same lines that are an instrument of delimitation and exclusion can also connect, extend, and entangle. If there are lines of force in the present maps, then it is in a passive way, by yielding through their entanglement an accurate image of the complexity and multiplicity of the context.

Digital literary studies are not mere numeric accounts. If on one hand they deal with detecting, counting, and projecting occurrences, on the other hand they have to include and criticize the alienation provoked by “blind” computer-based thinking. Because the rhizome is in part a structuralist notion, it may be computed or even computerized. Thus it is only superficially paradoxical that blind numeric analyses can be applied in order to make linguistic phenomena visible. The finality of “visual linguistics” is not an apparatus or a concept of an operational nature, but the substrate of interpretable representations which do not follow blindly numeric data but instead put things in perspective.

The “human” interventions on the maps as well as the technical competence to do so replace the studies presented here in the hermeneutic circle of the philological tradition. The difference between a mere data collection project and a research study resides precisely in the number and diversity of filters used, in the perspective chosen and the probable imperfections. In this regard, spatial and digital humanities can hopefully be equipped with the necessary conceptual background to critically observe toponyms resonating in space and time.

12 The code written and the materials gathered for this study are available online: <https://www.github.com/adbar/toponyms>.

6. References

- AAC-FACKEL. *Die Fackel*, edited by Karl Kraus, Wien 1899–1936, AAC Digital Edition No 1, <http://www.aac.ac.at/fackel>.
- Antonioli, Manola. 2010. “Singularités cartographiques.” *TRAHIR* (2).
- Barbaresi, Adrien. 2012. “La Raison aveugle ? L’époque cybernétique et ses dispositifs.” communication at *Les critiques de la raison*, University Paris-Est Créteil (UPEC).
- Barbaresi, Adrien, and Hanno Biber. 2016. “Extraction and Visualization of Toponyms in Diachronic Text Corpora.” In *Digital Humanities 2016: Conference Abstracts*, Cracow, 732–734.
- Barbaresi, Adrien. 2017. “Toponyms as Entry Points into a Digital Edition: Mapping *Die Fackel* (1899/1936).” In *Digital Humanities 2017: Conference Abstracts*, McGill University & Université de Montréal, 159–161.
- Barbaresi, Adrien. 2018. “Toponyms as Entry Points into a Digital Edition: Mapping *Die Fackel*.” *Open Information Science*, De Gruyter, to appear.
- Biber, Hanno. 2001. „In Wien, in Prag und infolgedessen in Berlin – Ortskonstellationen in der ‚Fackel‘.“ In *Berlin – Wien – Prag. Moderne, Minderheiten und Migration in der Zwischenkriegszeit*, edited by Susanne Marten-Finnis and Matthias Uecker, Bern: Lang, 15–26.
- Bodenhamer, David J., John Corrigan, and Trevor M. Harris. 2010. *The spatial humanities: GIS and the future of humanities scholarship*. Bloomington: Indiana University Press.
- Bubenhof, Noah. 2014. „Geokollokationen – Diskurse zu Orten: Visuelle Korpusanalyse.“ *Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes* 61 (1): 45–89.
- Caquard, Sébastien, and William Cartwright. 2014. “Narrative Cartography: From Mapping Stories to the Narrative of Maps and Mapping.” *The Cartographic Journal* 51 (2): 101–106.
- Campbell, Mary Baine. 2002. “Travel writing and its theory.” In *The Cambridge Companion to Travel Writing*, edited by Peter Hulme, and Tim Youngs, Cambridge: Cambridge University Press, 261–278.
- De Certeau, Michel. 1990. *L’invention du quotidien*, vol. 1, *Arts de faire*, Paris : Gallimard.
- Chinchor, Nancy, and Patricia Robinson. 1997. “MUC-7 Named Entity Task Definition.” In *Proceedings of the 7th Message Understanding Conference*.
- Crampton, Jeremy W. 2001. “Maps as social constructions: power, communication and visualization.” *Progress in Human Geography* 25 (2): 235–252.
- Domínguez, César. 2011. “Literary Geography and Comparative Literature.” *CLCWeb: Comparative Literature and Culture* 13 (5): 3.
- Dear, Michael, Jim Ketchum, Sarah Luria, and Douglas Richardson. 2011. *GeoHumanities: Art, history, text at the edge of place*. London: Routledge.

- Deleuze, Gilles, and Félix Guattari. 1987. *A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia* English translation by Brian Massumi. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Efremova, Julia, Alejandro Montes García, Toon Calders, and Jianpeng Zhang. 2015. "Towards population reconstruction: extraction of family relationships from historical documents." In *First International Workshop on Population Informatics for Big Data* (21th ACM-SIGKDD PopInfo '15), 1–9.
- Feld, Steven. 1996. "Waterfalls of song: An acoustemology of place resounding in Bosavi, Papua New Guinea." In *Senses of Place*, edited by Steven Feld, and Keith H. Basso. Santa Fe, NM: School of American Research Press, 91.
- Foucault, Michel. 1984. "Of Other Spaces, Heterotopias." *Architecture, Mouvement, Continuité*, 5: 46–49.
- Gerlach, Joe. 2014. "Lines, contours, and legends. Coordinates for vernacular mapping." *Progress in Human Geography* 38 (1): 22–39.
- Goodman, Nelson. 1983. "Notes on the well-made world." In *Methodology, Epistemology, and Philosophy of Science*, edited by Carl G. Hempel, H. Putnam, and Wilhelm K. Essler. Dordrecht: Springer, 99–107.
- Hirt, André. 2002. *L'universel reportage et sa magie noire. Karl Kraus, le journal et la philosophie*. Paris: Kimé.
- Hu, Yingjie, Krzysztof Janowicz, and Sathya Prasad. 2014. "Improving Wikipedia-Based Place Name Disambiguation in Short Texts Using Structured Data from Dbpedia." In *Proceedings of the 8th Workshop on Geographic Information Retrieval*, 8–16.
- Ingold, Tim. 2007. *Lines: A Brief History*. London: Routledge.
- Jockers, Matthew L. 2013. *Macroanalysis: Digital methods and literary history*. Urbana, Ill.: University of Illinois Press.
- Juvan, Marko. 2015. "From Spatial Turn to GIS-Mapping of Literary Cultures." *European Review* 23 (1), 81–96.
- Krämer, Sybille. 2010. "Epistemology of the line. Reflections on the diagrammatical mind." In *Studies in Diagrammatology and Diagram Praxis*, edited by Alexander Gerner and Olga Pombo. London: College Publications, 13–38.
- Latour, Bruno. 1985. "Les 'vues' de l'esprit." *Culture technique* 14, 4–29.
- Latour, Bruno. 1999. "On recalling ANT." *The Sociological Review* 47 (S1): 15–25.
- Leetaru, Kaley H. 2012. "Fulltext geocoding versus spatial metadata for large text archives: Towards a geographically enriched Wikipedia." *D-Lib Magazine* 18 (9), 5.
- Lima, Manuel. 2011. *Visual Complexity. Mapping Patterns of Information*. New York: Princeton Architectural Press.
- Moretti, Franco. 1999. *Atlas of the European novel, 1800–1900*. London: Verso.

- Mostern, Ruth, and Elana Gainor. 2013. "Traveling the Silk Road on a Virtual Globe: Pedagogy, Technology and Evaluation for Spatial History." *Digital Humanities Quarterly*, 7 (2).
- Nouvel, Damien, Maud Ehrmann, and Sophie Rosset. 2015. *Les entités nommées pour le traitement automatique des langues*. London : ISTE Editions.
- Piatti, Barbara, Anne-Kathrin Reuschel, Lorenz Hurni. 2011. "A Literary Atlas of Europe-Analysing the Geography of Fiction with an Interactive Mapping and Visualisation System." In *Proceedings of the 25th International Cartographic Conference*, 3–8.
- Pouliquen, Bruno, Marco Kimler, Ralf Steinberger, Camelia Ignat, Tamara Oellinger, Ken Blackler, Flavio Fuart, Wajdi Zaghouni, Anna Widiger, Ann-Charlotte Forslund, Clive Best. 2006. "Geocoding multilingual texts: Recognition, disambiguation and visualization." *Proceedings of the 5th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC-2006)*, 53–58.
- von Richthofen, Ferdinand, 1907. *Tagebücher aus China*, edited by Ernst Thiesen. Berlin: Reimer.
- Rossetto, Tania. 2014. "Theorizing maps with literature", *Progress in Human Geography*, 38 (4): 513–530.
- Smith, Monica L. 2005. "Networks, territories, and the cartography of ancient states." *Annals of the Association of American Geographers* 95 (4): 832–849.
- Scharloth, Joachim, David Eugster and Noah Bubenhofer. 2013. "Das Wuchern der Rhizome. Linguistische Diskursanalyse und Data-driven Turn." In *Linguistische Diskursanalyse: neue Perspektiven*, edited by Dietrich Busse and Wolfgang Teubert. Wiesbaden: Springer VS, 345–380.
- Vrandečić, Denny, and Markus Krötzsch. 2014. "Wikidata: A Free Collaborative Knowledge Base." *Communications of the ACM* 57 (10): 78–85.
- Warf, Barney, and Santa Arias. 2009. "Introduction: the reinsertion of space into the social sciences and humanities." In *The spatial turn: interdisciplinary perspectives*. London: Routledge.
- Wu, Jing. 2009. *The logic of difference in Deleuze and Adorno: positive constructivism vs negative dialectics*, HKU Theses Online (HKUTO). http://dx.doi.org/10.5353/th_b4475834.
- Wulfman, Clifford E. 2014. "The Plot of the Plot: Graphs and Visualizations." *The Journal of Modern Periodical Studies*, 5 (1): 94–109.